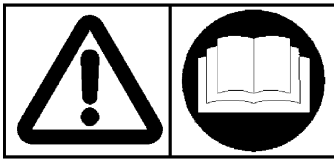


- D** Originalbetriebsanleitung für Betonmischer (Seite 1 – 11 und 113 – 117)
- GB** Original instructions for concrete mixers (Page 1 – 7, 12 – 15 and 113 – 117)
- F** Notice originale de la bétonnière (Page 1 – 7, 16 – 20 et 113 – 117)
- BG** Оригинална инструкция за бетонов миксер (Стр. 1 – 7, 21 – 25 и 113 – 117)
- CZ** Originální návod k použití pro míchačku (Str. 1 – 7, 26 – 29 a 113 – 117)
- DK** Original brugsanvisning for betonblandemaskine (Side 1 – 7, 30 – 33 og 113 – 117)
- E** Original instrucciones de manefopara hormigoneras (Página 1 – 7, 34 – 37 y 113 – 117)
- EST** Original juhiseid – Kasutusjuhend (1 – 7, 38 – 41, 113 – 117)
- FIN** Betoninsekoittimien alkuperäiset ohjeet (Side 1 – 7, 42 – 45 ja 113 – 117)
- GR** Πρωτότυπο οδηγιών για μπετονιέρες (Σελίδα 1 – 7, 46 – 50 και 113 – 117)
- H** Eredeti használati utasítás a betonkeverők (1 – 7. oldal, 51 – 54 és 113 – 117)
- HR** Izvorni upute za beton mješalice (Strana 1 – 7, 55 – 58 i 113 – 117)
- I** Istruzioni originali per l'usoper betoniere (Pagina 1 – 7, 59 – 62 e 113 – 117)
- LT** Originali instrukcija BETONO MAIŠYKLĖMS (pusl. 1 – 7, pusl. 63 – 66, pusl. 113 – 117)
- LV** Instrukcijas oriģinālvalodā betona maisītāji (1 – 7 Lpp., 67 – 70 Lpp. un 113 – 117 Lpp.)
- N** Original bruksanvisning för betongblander (Side 1 – 7, 71 – 74 og 113 – 117)
- NL** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing voor betonmixers (Blz. 1 – 7, 75 – 78 en 113 – 117)
- P** Manual original de usopara betoneiras (Página 1 – 7, 79 – 82 e 113 – 117)
- PL** Oryginalna instrukcja do betoniarki (Stronie 1 – 7, 82 – 87 i 113 – 117)
- RO** Original instrucțiuni pentru betonieră (Pagina 1 – 7, 88 – 91 și 113 – 117)
- RUS** Оригинальные инструкции для бетоносмесителей (стр. 1 – 7, 92 – 96 и 113 – 117)
- S** Bruksanvisning i original för betonblandare (Sidan 1 – 7, 97 – 100 och 113 – 117)
- SK** Originálny návod na použitie pre miešačku (Strana 1 – 7, 101 – 104 a 113 – 117)
- SLO** Original navodila za mešalnike betona (Stran 1 – 7, 105 – 108 in 113 – 117)
- TR** Beton karıştırıcısı için orijinal işletme talimatı (Sayfa 1 – 7, 109 – 112 ve 113 – 117)

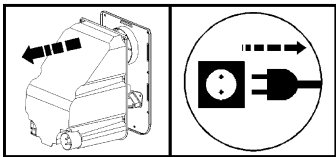


D Bedeutung der Symbole
GB Meaning of the symbols
F Signification des symboles
BG Значение на символите
CZ Význam symbolů
DK Symbolernes betydning
E Significado de los símbolos
EST Sümbolite tähendus
FIN Kuvamerkkien merkitys
GR Σημασία των συμβόλων
H A szimbólumok jelentése
HR Značenje simbola
I Significato dei simboli

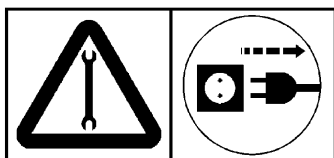
LT Žymėjimų reikšmė
LV Apzīmējumu nozīme
N Symbolenes betydning
NL Betekenis van de symbolen
P Significado dos símbolos
PL Znaczenia symboli
RO Semnificația simbolurilor
RUS Значение СИМВОЛОВ
S Symbolernas betydelse
SK Význam symbolov
SLO Pomen simbolov
TR Simgelerin anlamları



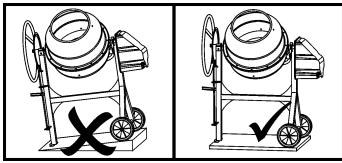
- D** **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen! Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.
- GB** **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- F** **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.
- BG** **Внимание!** Преди пуск прочетете ръководството за обслужване! Запазете ръководството за бъдещо ползване.
- CZ** **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.
- DK** **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.
- E** **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha! Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.
- EST** **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.
- FIN** **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.
- GR** **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.
- H** **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást! Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.
- HR** **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon! Uputu spremi za buduću uporabu.
- I** **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso! Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.
- LT** **Demėsiu!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.
- LV** **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.
- N** **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.
- NL** **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleiding voor alle toekomstige toepassingen.
- P** **Atenção!** Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso! Conserve as presentes instruções de uso para futuras aplicações.
- PL** **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.
- RO** **Atenție!** Citiți instrucțiunile de folosire înaintea punerii în funcțiune! Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.
- RUS** **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.
- S** **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.
- SK** **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovejte pre prípad použitia v budúcnosti.
- SLO** **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo! Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.
- TR** **Dikkat!** Çalıştırmaya başlamadan önce işletme talimatını okuyun! Bu kullanma kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak saklayınız.



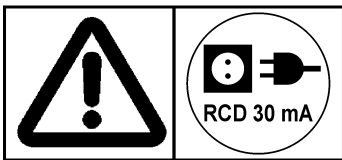
- D** Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
- GB** Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
- F** Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de débrancher la fiche secteur! L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée!
- BG** Преди да отворите корпуса издърпайте щепсела от мрежата! Миксерът може да работи само с напълно затворен капак!
- CZ** Před otevřením krytu odpojte od elektr. sítě vytažením zástrčky ze zásuvky. Míchačka smí být provozována jen se všemi namontovanými kryty.
- DK** Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
- E** Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
- EST** Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
- FIN** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
- GR** Πριν το άνοιγμα του κελύφους τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος! Η μπετονιέρα επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με κλεισμένη την επένδυση!
- H** A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
- HR** Izvući zatikač prije otvaranja okrilja! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okriljem!
- I** Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete! Inserirre la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
- LT** Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!
- LV** Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītāju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
- N** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
- NL** Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
- P** Antes de abrir a caixa retirar a ficha da tomada! A betoneira só pode ser posta em funcionamento com o revestimento completamente fechado!
- PL** Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!
- RO** Scoateți ștecherul din priză înainte de a deschide carcasa! Utilizarea malaxorului este permisă numai cu cămășuia complet închisă!
- RUS** Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!
- S** Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
- SK** Pred otvorením krytu odpojte od elektrickej siete vytažením zo zásuvky. Miešačka môže byť prevádzkovaná len so všetkými namontovanými krytmi.
- SLO** Preden odprete ohišje, iztaknite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
- TR** Gövdeyi açmadan önce fişi çıkarın! Karıştırıcı sadece kapak tamamen kapalı olduğunda çalıştırılmalıdır!



- D** **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
- GB** **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
- F** **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
- BG** **Внимание!** Преди работите по техническата поддръжка и ремонта издърпайте щепсела от мрежата!
- CZ** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!
- DK** **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
- E** **Atención!** Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!
- EST** **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
- FIN** **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
- GR** **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
- H** **Figyelem!** Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
- HR** **Opozorenje!** Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!
- I** **Attenzione!** Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!
- LT** **Demėsiu!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!
- LV** **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
- N** **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
- NL** **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- P** **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!
- PL** **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
- RO** **Atenție!** Înaintea efectuării lucrărilor de întreținere și reparație, scoateți ștecherul din priză.
- RUS** **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
- S** **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
- SK** **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!
- SLO** **Pozor!** Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztaknite omrežni vtič!
- TR** **Dikkat!** Bakım ve onarım çalışmalarından önce fişi çıkarın!



- D** **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.
- GB** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- F** **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- BG** **Внимание!** Инсталирайте и използвайте бетоновия смесител само върху здрава, равна (непреобръщаща се) основа.
- CZ** **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!
- DK** **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- E** **Atención!** Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- EST** **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.
- FIN** **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).
- GR** **Προσοχή!** Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.
- H** **Figyelem!** A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) alpra állítsa fel és működtesse.
- HR** **Opozorenje!** Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj podlogi (sigurno da se ne može prevrnuti).
- I** **Attenzione!** Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).
- LT** **Demėsiu!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- LV** **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).
- N** **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- NL** **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- P** **Atenção!** Colocar e operar a betoneira exclusivamente em fundo sólido e plano (segura contra viragem).
- PL** **Uwaga!** Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- RO** **Atenție!** Amplasați și utilizați betoniera exclusiv pe o fundație stabilă, netedă (care previne răsturnarea).
- RUS** **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.
- S** **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- SK** **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!
- SLO** **Pozor!** Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi (ki je varna pred prevrnitvijo).
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısını sadece sabit, düz (devrilmeye karşı emniyetli) zemin üzerine yerleştirin ve çalıştırın.



- D** **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschalter anschließen: 30 mA!
- GB** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!
- F** **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA
- BG** **Внимание!** Свържете уреда само със защитен ключ срещу утечен ток: 30 mA.
- CZ** **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!
- DK** **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.
- E** **Atención!** Conecte el aparato siempre a un interruptor de seguridad (contra fallo de corriente): 30 mA.
- EST** **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.
- FIN** **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA
- GR** **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.
- H** **Figyelem!** A készülék csatlakoztatásához használjon 30 mA-es hibaáram-védőkapcsolót.
- HR** **Opozorenje!** Uređaj priključite samo preko strujne zaštitne sklopke: 30 mA.
- I** **Attenzione!** Collegare l'apparecchio solo attraverso un interruttore differenziale: 30 mA.
- LT** **Demėsiu!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.
- LV** **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.
- N** **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjælp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.
- NL** **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.
- P** **Atenção!** Ligar o aparelho apenas por um disjuntor de corrente de avaria: 30 mA.
- PL** **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.
- RO** **Atenție!** Racordați aparatul exclusiv prin intermediul unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi: 30 mA.
- RUS** **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 mA
- S** **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.
- SK** **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!
- SLO** **Pozor!** Napravo priključite samo prek zaščitnega stikala za okvarni tok: 30 mA.
- TR** **Dikkat!** Beton karıştırıcısı bağlantısını sadece bir hatalı akımdan koruma şalteri ile yapın: 30 mA.



- D** **Achtung!** Maschine Klasse II.
- GB** **Warning!** Class II Machine.
- F** **Attention!** Machine à double isolation de classe II.
- BG** **Внимание!** Машина със степен на защита II.
- CZ** **Pozor!** Ochranná třída II.
- DK** **Advarsel!** Maskine klasse II.
- E** **Atención!** Máquina de la clase II.
- EST** **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
- FIN** **Huomio!** Luokan II kone.
- GR** **Προσοχή!** Κατηγορία μηχανής II.
- H** **Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
- HR** **Opozorenje!** Stroj klase II.
- I** **Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.
- LT** **Dėmesio!** II klasės apsaugos įrenginys.
- LV** **Uzmanību!** II klases iekārta.
- N** **OBS!** Maskin klasse II.
- NL** **Attentie!** Machine klasse II.
- P** **Atenção!** Máquina da classe II.
- PL** **Uwaga!** Maszyna klasy II.
- RO** **Atenție!** Mașină din clasa II.
- RUS** **Внимание!** Машина II класса защиты.
- S** **Observera!** Maskinklass II.
- SK** **Pozor!** Ochranná trieda II.
- SLO** **Pozor!** Stroj II. razreda.
- TR** **Dikkat!** Makine sınıfı II.



- D** **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug! Nicht in die laufende Mischtrommel greifen! Ausreichenden Sicherheitsabstand zum Mischer einhalten. Jeglichen Kontakt zu drehenden oder bewegten Maschinenteilen verhindern.
- GB** **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum! Observe enough safety distance to the concrete mixer. Prevent any contact to rotating or moving parts of the machine.
- F** **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner! Garder une distance de sécurité suffisante envers la bétonnière. Éviter tout contact avec les composants de la machine en mouvement ou en rotation.
- BG** **Внимание!** Спазвайте посоката на въртене! Въртящ се смесителен инструмент! Не пипайте в работещия смесителен барабан! Стойте на достатъчно безопасно разстояние от миксера. Предотвратете всякакъв контакт с въртящи се или движещи се машинни части.
- CZ** **Pozor!** Dbejte správného směru otáčení bubnu! Rotující míchací zařízení! Nesahejte a nezasahujte do běžícího bubnu! Dodržujte dostatečný odstup! Zamezte všem dotykům s rotujícími či pohyblivými částmi stroje!
- DK** **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen! Hold sikker-hedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- E** **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha! Mantenga la debida distancia a la hormigonera. Evite cualquier contacto con piezas móviles o en rotación de la máquina.
- EST** **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrummel! Pöörlevat segamistruumlit mitte puudutada! ärgige ohutut vahekaugust segumasina suhtes. Vältige kontakti pöörlevate või liikuvate seadmeosadega. Segamistruumlit täita ja tühjendada ainult siis, kui mootor töötab.
- FIN** **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaitte! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun! Pidä riittävää turvaetäisyyttä sekoittimeen. Varmista, ettei pyöriviin tai liikkuviin koneosiin voi koskea.
- GR** **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνση περιστροφής! Περιστρεφόμενος μαλακτήρας! Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξης! Κρατήστε επαρκή απόσταση ασφαλείας από τον μίκτη. Εμποδίστε την κάθε επαφή με περιστρεφόμενα ή με κινούμενα τμήματα μηχανής.
- H** **Figyelem!** Ügyeljen a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgép! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba! Tartson elegendő biztonsági távolságot a keverőgéptől. Kerüljön mindennemű érintkezést a gép forgásban vagy mozgásban lévő alkatrészeivel.
- HR** **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja! Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje! Pridržavajte se dovoljnog sigurnosnog razmaka do mješalice. Spriječite svaki kontakt s dijelovima stroja koji se okreću ili su u pokretu.
- I** **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscelazione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione! Mantenere una sufficiente distanza di sicurezza dalla betoniera. Evitare qualsiasi contatto con le parti in movimento o rotanti della macchina.
- LT** **Dėmesio!** Besisukantis maišymo būgnas. Nekišti rankų į besisukantį maišymo būgną. Laikykitės saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- LV** **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai. Ievērojiet drošu attālumu līdz betona maisītājam. Izvairieties no jebkāda veida saskares ar rotējošām vai kustīgām mašīnas daļām.
- N** **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang! Hold alltid en tilstrekkelig avstand til betongblanderens. Unngå enhver kontakt med maskindeler som dreies eller beveger seg.
- NL** **Attentie!** Draairichting inacht nemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen! Voldoende veiligheidsafstand naar de mengmachine in acht nemen. Ieder contact met draaiende of beweegde machinedelen voorkomen.
- P** **Atenção!** Respeitar a direcção de rotação! Misturador rotativo! Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este estiver em funcionamento! Respeitar o intervalo de segurança suficiente para o misturador. Evitar qualquer contacto com as peças rotativas ou móveis da máquina.
- PL** **Uwaga!** Przestrzegać kierunku obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki! Zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa od betoniarki. Należy unikać wszelkiego kontaktu z obracającymi się lub ruchomymi elementami maszyny.
- RO** **Atenție!** Respectați direcția de rotație! Unelte de malaxare în rotație! Nu introduceți mâna în tamburul de malaxare în funcțiune! Păstrați o distanță de siguranță suficientă față de malaxor. Preveniți orice contact cu părțile mobile sau rotative ale mașinii.
- RUS** **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесительная установка! Не соваться в работающий смесительный барабан! Необходимо соблюдать безопасное расстояние до смесителя. Также следует избегать любого соприкосновения с вращающимися или движущимися деталями машины.
- S** **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman! Håll tillräckligt säkerhetsavstånd till blanderen. Undvik varje kontakt med roterande eller rörliga maskindelar.
- SK** **Pozor!** Dbajte na správny smer otáčania bubna! Rotujúce miešacie zariadenie! Nesaahajte a nezasahujte do bežiaceho bubna! Dodržiavajte dostatočný odstup! Zamedzte všetkým dotykom s rotujúcimi či pohyblivými časťami stroja!
- SLO** **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni boben, ki se vrti! Upoštevajte zadostno varnostno razdaljo do mešalnika. Preprečite vsakršen stik z vrtečimi se ali premikajočimi se deli stroja.
- TR** **Dikkat!** Devir yönüne dikkat edin! Dönen karıştırıcı teçhizatı! Çalışan karıştırıcı tamburuna müdahale etmeyin! Karıştırıcıya yeterli güvenlik mesafesi bırakın. Dönen veya hareket halindeki makine parçalarına karşı her türlü teması önleyin.

Med denne betonblandemaskine har De købt en maskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Opbevar venligst betjeningsforskriften for senere brug.





Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsforskriften læses og forstås og der bør tages hensyn til alle henvisninger.


Indholdsfortegnelse


Symbolernes betydning	1
Symboler betjeningsforskrift	30
Bestemmelsesmæssig anvendelse	30
Risikoer	30
Driftsider	30
Sikkerhedshenvisninger	30
Idriftsættelse	31
At blande	32
Transport	32
Lagring	32
Rengøring	33
Eftersyn	33
Vedligeholdelse	33
Driftsforstyrrelser	33
Garanti	33
Tekniske data	114
Reservedeler	116

Symboler betjeningsforskrift


 **Truende fare eller farlig situation.** Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.

 **Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering.** Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.

 **Brugerhenvisninger.** Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

 **Montering, betjening og vedligeholdelse.** Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Betonblandemaskinen kan bruges ved hjemme- og profiarbejder til blanding af beton og mørtel.
- Til bestemmelsesmæssig anvendelse hører ogsaa, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver indeholdt og at endvidere sikkerhedshenvisningerne bliver befulget.
-  Enhver derudover gående brug, især blandingen af eksplosivstoffer (ild- og eksplosionsfare) og brugen i levnesmidlerområdet gælder som bestemmelsesmæssige. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen → **kun brugeren tager risikoen.**
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.

- Apparatet må kun passes, benyttes og reparerer af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

Risikoer

Også ved bestemmelsesmæssig brug kan der trods overholdelse af samtlige sikkerhedsbestemmelser på grund af den specielle konstruktion for brugens formål være risikoer.

Disse sidste risici kan formindskes, hvis betjeningsforskrift, „Sikkerhedshenvisning“ og „Bestemmelsesmæssig anvendelse“ overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, hvis du griber med hånden fat i den kørende blandetromle. Det er ikke praktisk muligt at forhindre, at personer berører eller rører rundt gennem gitteret, mens maskinen er i gang (se EN 12151).
- Fare på grund af strøm ved brugen af ikke henholdsvis tilslutningsledninger.
- Berørelse af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggede.

Desuden kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme risici, der ikke umiddelbart er iøjnefaldende.

Driftstider



Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

Sikkerhedshenvisninger



Tag venligst hensyn til efterfølgende henvisninger for at beskytte Dem selv og andre for mulige farer og ulykker.

- Der skal tages hensyn til såvel de lokale forskrifter for forebyggelse mod ulykker som sikkerhedsbestemmelserne i arbejdsområdet.
-  Cement eller tilsætninger må ikke berøres, indåndes (støvudvikling) eller indtages. Ved påfyldning og tømning af blandetromlen skal der anvendes personligt beskyttelsestøj (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske).
- Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn **plads** (sikker mod kipning). 
- Opstillingspladsen** skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode **lysforhold**.
- Brugeren er ansvarlig for trediemand i **arbejdsområdet**.
- Børn** skal holdes væk fra apparatet.
- Unger mennesker** under 16 år må ikke betjene betonblandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejder, som er opført i arsnit „bestemmelsesmæssig brug“.
- Maskinen** eller dele af maskinen må ikke forandres.

- **Beskadigede dele** eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- **Idriftsættelsen** af blandingsmaskinen skal kun ske med de fuldstændigt forhåndenværende sikkerhedsmekanismer.
- Der må ikke **gribes** efter eller gribes ind i den **roterende blandetromle** (⚠️   roterende blandeværktøj). Hold sikkerhedsafstanden til blanderen. Al kontakt med roterende eller bevægede maskindele skal forhindres.
- Blandetromlen må kun **fyldes** eller **tømmes** ved løbende motor.
- Blandetromlens drejeretning skal respekteres.
- Motorens omdrejningstal må ikke ændres, fordi den regulerer den sikre maksimale arbejdhastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed.
- Betonblandemaskiner, som fra producentens side ikke er egnet til **anhængerdrift**, må kun trækkes manuelt.
- Det er **nødvendigt at tage net-afbryderen fra, inden:**
 - flytning eller transport
 - rensnings-, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder
 - afhjælpning af fejl
 - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget
 - når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
 - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.







Beskyttelsesisoleret betonblandemaskine


- **Idriftsættelsen** må kun foretages med fuldstændig og fast beklædning.
- **Beskyttelsesklassen II** bliver kun bevaret, når der under reparationer anvendes original isoleringsmaterialer og isoleringsafstande ikke bliver forandret.


Elektrisk Sikkerhed


Livsfare ved ignorering!

- **Tilslutningsledningerne** er udført efter IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) med kendetegnelsen H 07 RN-F eller jævnbyrdige byggearter. Åretværsnit mindst 3 x 1,5 mm² indtil maks. længde 25 m. Over 25 m længde af åretværsnittet mindst 2,5 mm².


- Der må kun bruges **tilslutningsledninger** med  gummistikindretning, som er beskyttet mod sprøjtevand for skærpende omstændigheder .
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
 - Ved brug af en kabeltromle skal kablet afvikles helt.
- Tilslutningsledninger må ikke anvendes til formål, de ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Tag ikke fat i tilslutningsledningen når stikket skal tages ud.
- **Tilslutningsledningerne** skal før brugen undersøges for beskadigede steder eller deres alder.
- Der må aldrig bruges beskadigede **tilslutningsledninger**.
- Ved trækningen af **tilslutningsledningen** skal tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske **elektrotilslutninger**.
- Ved **beskyttelsesindretninger** må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- Apparatet må kun tilsluttes via en   overlastsikring: 30 mA.

 **Elektrotilslutningen** henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektrofagmand med koncession. Herved skal de lokale forskrifter tages hensyn til, især beskyttelsesforholdene.




 **Reparationer ved elektriske dele** af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer, producenten foreslår.

 Anvend kun originale reservedele. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Idriftsættelse

 Tag hensyn til alle sikkerhedsforskrifter

 Opstilling af maskinen:

- Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn **plads** (sikker mod kipning).  
- Maskinens **nedsynkning** i jorden skal undgås.  Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker. (Kiplingsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til, at blandetromlen kan tømmes uden hindringer.

 Sætte i drift - tage ud af drift

Forsikre Dem om, at

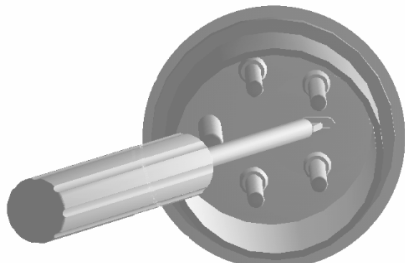
- alle beskyttelsesmekanismer fra blandemaskinen er forhåndenværende og at de er monteret.
- alle sikkerhedshenvisninger er blevet taget hensyn til.
- ON- og OFF-kontakten befinder sig nedenfor motorhuset. Motoren må kun sættes i drift og tages ud af **drift via kontakten**.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen **automatisk** fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes forny.

i Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med **temperaturovervågning**. Temperaturovervågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en afkølingspause tages i drift igen.

i Betonblandemaskine med 400 V motor

Efter tændingen af maskinen skal **rotationsretningen** af blandetromlen prøves. Når der ses ind i blandetromle-åbningen, skal blandetromlen dreje til venstre (imod retningen med uret).



(Tag hensyn til drejeretningsviseren på blandetromlen). Drejer blandetromlen modsat omløbs-retningen, kan De ændre omløbs-retningen i EU-stikproppen med skruen, der findes mellem stikbenene med en skruetrækker mod venstre eller højre.

At blande

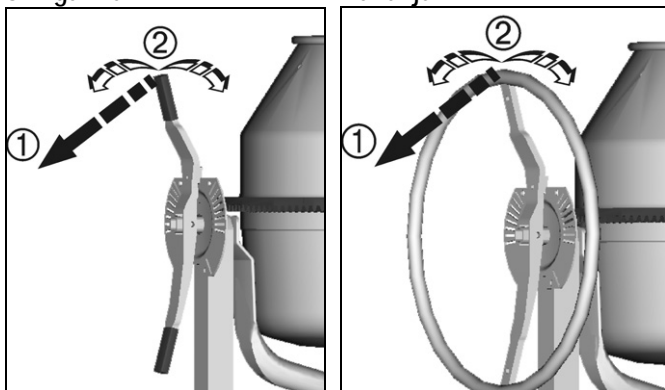
i Blandefremstillingen:

For beton- og mørtelfremstillingen skal blandetromlen være hængt på i en bestemt blande-position. Kun den rigtige blande-position sørger for det bedste blanderesultat og garanterer en forstyrrelsesfri drift.

Betonblander med reguleringskive

Svingarmen

Håndhjul

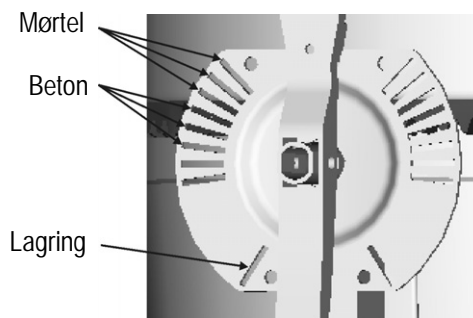


⚠ Svingarmen hhv. håndhjulet skal holdes godt ved når den svinges.

1 Svingmekanismen løsnes

2 Sving blandetromlen til blandematerialets udgang, som er tilsvarende for Deres blandemateriale.

➔ Svingmekanismen skal hægte på

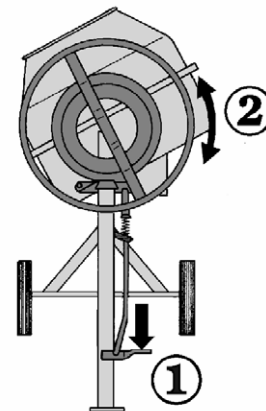


Betonblandemaskine med bremse

⚠ Der skal holdes godt ved håndhjulet under svingningen.

1 Betjén bremsepedalet.

2 Sving blandetromlen hen til markeringen, som svarer til Deres blandemateriale
➔ bremsepedalet slippes



⚠ Flere sikkerhedshenvisninger

- Blandetromlen må kun opfyldes eller tømmes under løbende motor.
- Blandemaskinens stabilitet skal kontrolleres.

👉 Fremstilling af blandemateriale

1. Vand og et par skovle tilsatmidler (sand, grus ...) fyldes ind
2. Et par skovle bindemidler (cement, kalk, ...) sættes til.
3. Punkt 1 og 2 skal gentages så mange gange, indtil det nødvendige blande-forhold er opnået
4. Blandematerialet bør blandes godt igenemmen.

Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Tømningen af blandetromlen

⚠ Svingarmen hhv. håndhjulet bør holdes godt ved.

1. Svingmekanismen løsnes hhv. betjening af bremsepedalet.
2. Blandetromlen kippes langsomt.

Transport



Før enhver transport bør netstikken tages fra.

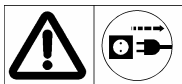
👉 Blandetromlens åbning skal være fornedet under transport eller lagring.

Lagring

i For at forlænge betonblandemaskinens levetid og for at opnå en upåklagelig betjening, skulle betonblandemaskinen inden længerevarig lagring behandles med miljøvenlig sprayolie ved svingmekanismen.

Rengøring

Yderligere sikkerhedshenvisninger



Inden enhver rensning bør netstikken tages fra.


- Maskinen skal tages ud af drift og netstikken bør tages fra når der foretages rensningsarbejder eller en direkte håndtering ved maskinen (også med børst, skrabejern, klud osv). Under disse rensningsarbejder må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, som blev fjernet på grund af rensningsarbejder, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motor og kontakten, ligesom indtagnings- og udsugningsåbninger ved motorhuset må ikke renses direkte med vandstrål.

Henvisninger til rensningen:

- Inden en længerevarig arbejds pause og efter arbejdets afslutning skal betonblandemaskinen renses både inde- og udefra.
- Blandetromlen må ikke afbankes med hårde genstande (skovl, hammer osv.). En blandetromle med buler tager indflyd på blande processen og kan desuden renses meget besværligt.
- For tromlens indvendige rensning bør et par skovler grus med vand cirkulere.
- Beton- og mørtelrester på spidshjulets tænder og tandkransegmenter bør fjernes med det samme.

Eftersyn

Betonblandemaskinen er vidtgående fri for eftersyn. Blandetromlen og drivakselen har kugleleje med holdbar smøring.

 Tandkranen må aldrig smøres!

Til blandemaskinens vedholdelse af værdien og en lang levetid, bør blandemaskinen behandles som beskrevet i afsnit "Transport og lagring". Desuden skulle betonblandemaskinen kontrolleres på slid og funktionsmangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse



Inden enhver vedligeholdelse skal netstikken tages fra.

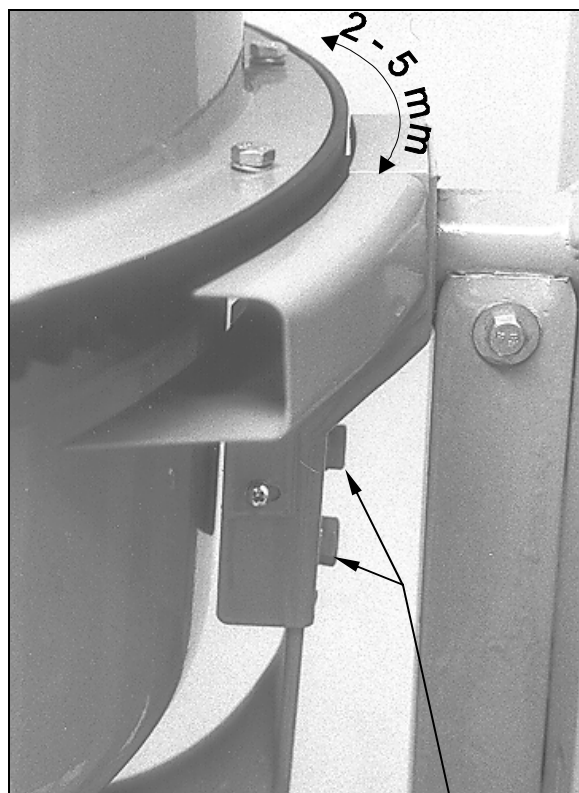
- Maskinen skal tages ud af drift og netstikken tages fra, når vedligeholdelsesarbejder er nødvendige. Under vedligeholdelsesarbejder må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr, der var fjernet på grund af vedligeholdelsesarbejder, bør i hvert fald monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejder ved elektriske dele af maskinen eller ved dele, der vedkommer det elektriske monteringsrum, skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer, producenten foreslår.
- Der må kun bruges original reservedele og de må ikke forandres. Ellers ingen ansvar!
- Tandkranen indstilles (om nødvendigt) ➔ se s. 113.

Driftsforstyrrelser

Forstyrrelse	Muligt årsag	Fjernelse
Motoren starter ikke	⇒ manglende netforsyning ⇒ tilslutningskabel i stykker ⇒ temperaturovervågning lyser ➔ udløsningsårsag: – motor er overbelastet – motoren får ikke nok luft, fordi tilstrømnings- og afsugningsåbninger er forurenede	⇒ kontrollér sikringen ⇒ bør kontrolleres hhv. fornyes ⇒ motoren skal afkøles og muligt årsag skal findes og fjernes
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ tandkranen er blokeret ⇒ kondensator er i stykker	⇒ maskinen bør tages ud af drift, netstikken skal tages fra og tandkransegmenter bør renses hhv. udskiftes ⇒ maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet, producenten anbefaler
Maskinen starter men blokerer under den mindste belastning og tages evt. automatisk ud af drift	⇒ forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille. ⇒ stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutningsledningens tværsnit er for lille.	forlængerledningen mindst 1,5 mm ² ved maks. 25 m længde. Ved længer ledning skal tværsnit være mindst 2,5 mm ² .

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.



M10x25



- D** Falls erforderlich, Schraube M10 x 25 lösen und Zahnspiel einstellen.
- GB** Loosen M10 x 25 screws and adjust tooth play if necessary.
- F** Si nécessaire, desserrer les vis M10 x 25 et ajuster le jeu.
- BG** Ако е необходимо, развъртете винта M10 x 25 и регулирайте играенето на зъбите.
- CZ** V případě nutnosti uvolněte šrouby M10x25 a nastavte souhrů zubů.
- DK** Hvis nødvendigt, løsnes skruerne M10 x 25 og tandkransen indstilles.
- E** En caso necesario, soltar los tornillos M10 x 25 y ajustar la holgura entre los dientes.
- EST** Vajaduse korral lõdvendage kruvi M10 x 25 ja reguleerige hambumist.
- FIN** Avaa tarvittaessa ruuvit M10 x 25 ja säädä hammasvällys.
- GR** Εάν χρειαστεί, λασκάρετε τις βίδες M 10 x 25 και ρυθμίστε τον τζόγο του δοντιού.
- H** Szükség esetén a csavarokat M10 x 25 lazítani és a holtjáték beállítására.
- HR** Po potrebi osloboditi vijke M10 x 25 i podesiti zazor između spregnutih zubaca.
- I** Se necessario allentare le viti M10 x 25 e regolare il gioco dei denti.
- LT** Jei reikia, atsukite varžtą M10 x 25 ir nustatykite tarpelį tarp krumplių.
- LV** Ja nepieciešams, atskrūvējiet skrūvi M10 x 25 un iestatiet atstarpi starp zobiem.
- N** Ved behov må man løsne skruene M10 x 25 og instille tannklaringen.
- NL** Indien nodig schroeven M10 x 25 losdraaien en tandspeling instellen.
- P** Sendo necessário, desapertar os parafusos M10 x 25 e ajustar a folga do dente.
- PL** W razie konieczności poluzować śruby M10 x 25 i nastawić luz międzyzębny.
- RO** Dacă este necesar, desfaceți șurubul M10 x 25 și reglați jocul dintre dinți.
- RUS** при необходимости отпустить винты M10 x 25 отрегулировать зазор межлд зубьями.
- S** Om det behövs, lossa skruvarna M10 x 25 och ställ in kuggspelet.
- SK** V prípade nutnosti uvoľnite skrutky M10x25 a nastavte súhrů zubov.
- SLO** Če treba vijak M10 x 25 razpustiti in nastavite rego med zobci.
- TR** Gereklı olursa M10 x 25 vidasını çıkarın ve diş aralığını ayarlayın.

D	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel	Schalleistungspegel gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured / guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)
BG	Мотор	Клас защита	Вид защита	макс. количество на пълнене	Номинално количество на пълнене	Ниво на шума	Ниво на шума измерено/гарантирано	Тегло (около)	Размери (около)
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca)
DK	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lytrykkniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Müratase	Kaal (ligikaudne)	Mõõtmised (ligikaudsed)
FIN	Moottori	Kotelointi-luokka	Soujalaji	maks. täyttömäärä	Nimellisiä täyttömääriä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
GR	Κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονομασικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	Μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ.
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méreték (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna količina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagaranitirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
P ₁ = 700 W P ₂ = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min ⁻¹				145 l *	115 l *	L _{PA} 63 dB (A)	L _{WA} 77 dB (A)	60 kg	122 x 128 x 68 cm
P ₁ = 750 W P ₂ = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min ⁻¹		II	IP 45				L _{WA} 78 dB (A)		

LT	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis	Apytikriai matmenys
LV	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Triekšņa līmenis operatoram	Garantētais trokšņu līmenis	Apytikri masē
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garantert lydeffektivitav	Svars (apm.)
NL	Motor	Beschermlasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Geluidsdrukniveau	Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau	Vekt (ca.)
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidade nominal	Nivel de pressão do tambor	Nivel de potencia sonora controlado e garantido	Gewicht (ca.)
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napełnienia	Ilość napełnienia nominalny	Cisnienie akustyczne	Mierzony i gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego	Peso (aprox.)
RO	Motor	Clasa de protecție	Mod de protecție	Capacitate max. de umplere	Capacitate nominală de umplere	Nivel de presiune acustică	Nivelul intensității acusticemăsurat/garantat	Waga (ca.)
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности	Greutate (cca.)
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå	Бес
SK	Motor	Trieda ochrany	Způsob ochrany	maximálná náplň	nominálná náplň	Hladina akustického tlaku	Hladina hluku namerená/garantovaná	Váha
SLO	Motor	Zaščitnični razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsečina	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti	Teža (cca.)
TR	Motor	Koruma sınıfı	Koruma tipi	En fazla dolum miktarı	Nominal dolum miktarı	Ses basınç seviyesi	Ölçülmüş/garantili ses gücü seviyesi	Äğirlik (takr.)
P ₁ = 700 W P ₂ = 425 W S1-100% 230 V~ / 50Hz 3,2 A / 2850 min ⁻¹		II	IP 45	145 l *	115 l *	L _{PA} 63 dB (A)	L _{WA} 77 dB (A) L _{WA} 78 dB (A)	60 kg
P ₁ = 750 W P ₂ = 490 W S1-100% 400 V3~ / 50Hz 1,4 A / 2850 min ⁻¹								122 x 128 x 68 cm

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
37528	Stanzmutter M 10 VZ
371103	Kunststoffrad
371114	Starlock - Schnellbefestiger
372039	Bremspedal
372041	Bremsstange
372107	Bremsklaue
372113	Federteller
372116	Handgriff
372171	Druckfeder
374194	Rillenkugellager 6002 ZZ
374379	Rillenkugellager 6007-2RS-C3
374522	Kegelrad
375111	Rührgitter
375112	Mischtrommel - Oberteil
375133	Zahnkranzsegment
375173	Traverse Schwenklasche
375212	Handrad
375214	Antriebswelle kpl. mit Riemenscheibe
375215	Antriebswelle
375216	Riemenscheibe
375218	Einlaufschutz
375222	Motorbrücke
375224	Poly-V-Riemen
375226	Kombi-Blechschrabe St 4,8 x 13
375266	Bolzen A 8 x 28
375321	Kondensator 10µF
384233	Kondensator 16µF
375546	Wechselstrommotor 230 V~
375731	Dichtring ø 35
375873	Drehstrommotor 400 V 3~

Bestell-Nr. part-no réf. de commande	Benennung name of part désignation de la pièce
378126	Motorhaube 230 V~ (schwarz)
378127	Motorhaube 230 V~ (orange)
378128	Motorhaube 230 V~ (grau)
378129	Motorhaube 400 V 3~ (schwarz)
378130	Motorhaube 400 V 3~ (orange)
378257	Fahrgestell kpl. (mit Handrad)
378258	Fahrgestell kpl. (mit Bremse)
378278	Mischtrommel - Unterteil
379052	Eisen - Laufrad
389566	Sicherungsring A 62 x 2
390006	Sechskantschraube M 8 x 14
390010	Sechskantschraube M 10 x 50 VZ
390042	Sechskantschraube M 8 x 45
390046	Sechskantschraube M 10 x 25
390136	Flachrundschrabe M 8 x 60
390177	Sperrzahnschraube M 8 x 12 VZ
390221	Flachrundschrabe M 8 x 20 VZ
391002	Sechskantmutter M 10
391038	Sechskantmutter M 10 VZ, selbstsichernd
391040	Sechskantmutter M 8 VZ
391117	Flanschmutter M 8 VZ
391647	Scheibe Ø 26 x 44 x 4
391667	Scheibe A 10,5 VZ
391670	Scheibe A 10,5 VZ
391914	Federring A 8
391915	Federring A 10 VZ
392000	Sicherungsring A 35 x 1,5
392129	Passscheibe 35 x 45 x 0,5
392201	Splint 4 x 25
392411	Spannhülse Ø 6 x 40

Ersatzteile bestellen:

Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:

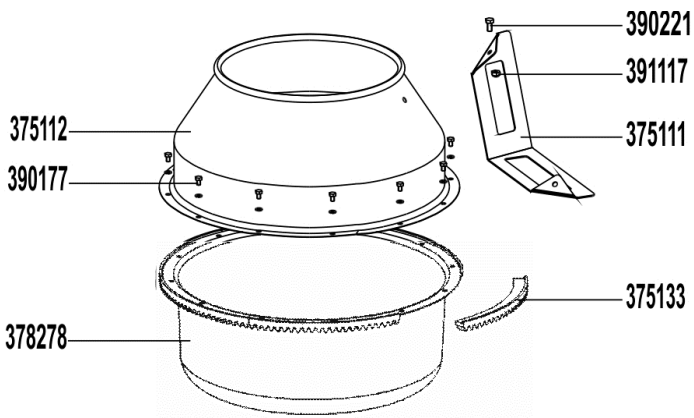
Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien - Nr. (siehe Typenschild), Farbe des Betonmischers und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Ordering replacement parts:

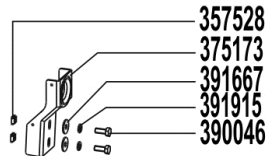
Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no. (see rating plate), colour of concrete mixer and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Passation de commande de pièces de rechange :

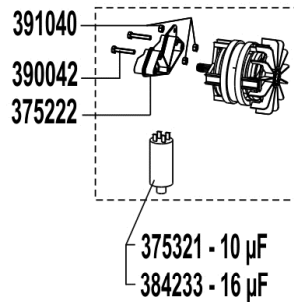
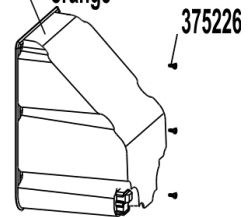
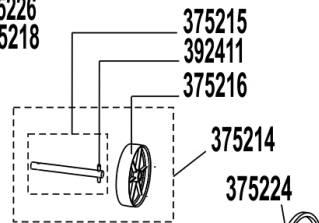
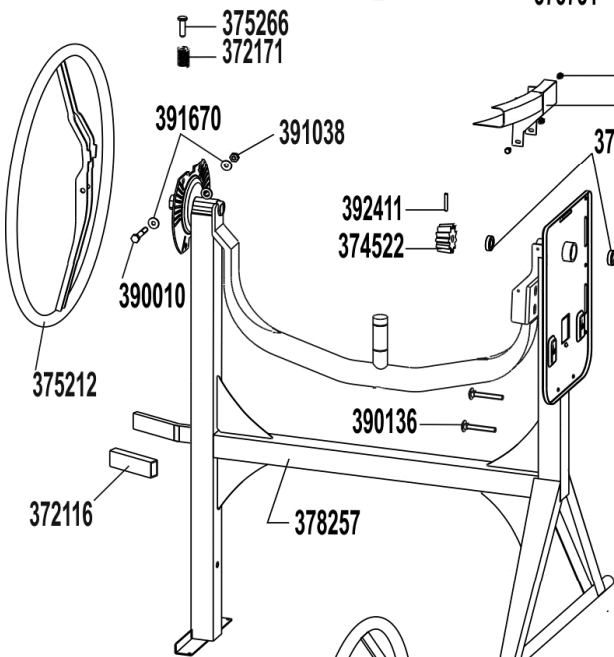
Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique), couleur de la bétonnière et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



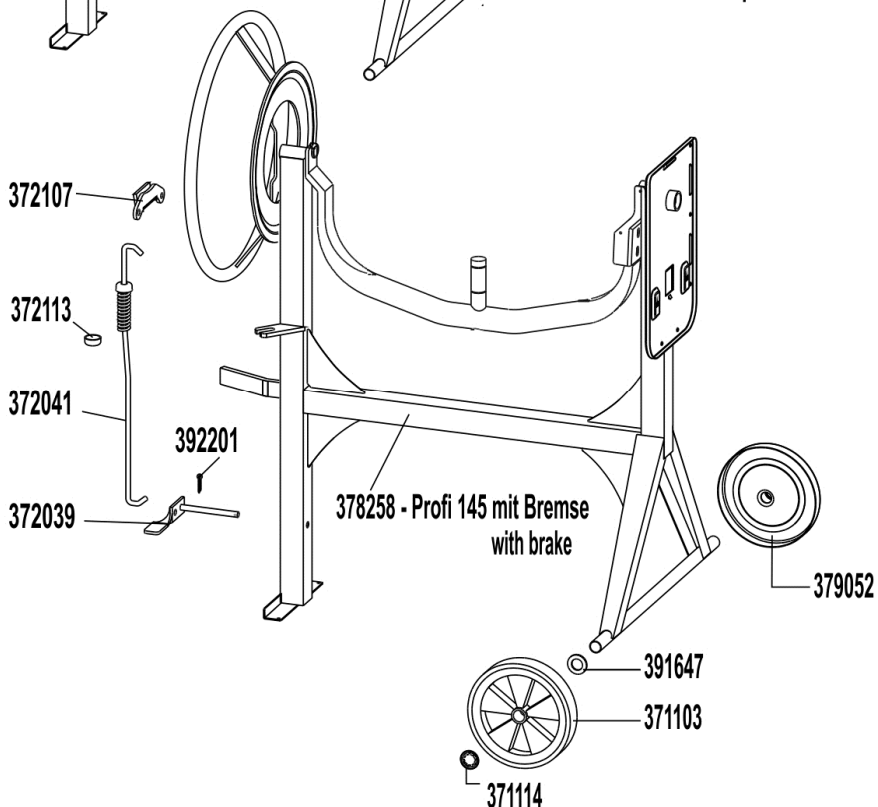
- 374379
- 392129
- 392000
- 392129
- 374379
- 389566
- 375731



- 378126 - 230 V
schwarz/black
- 378127 - 230 V
orange
- 378128 - 230 V
grau/grey
- 378129 - 400 V
schwarz/black
- 378130 - 400 V
orange



- 375546 - 230 V
- 375873 - 400 V



ATIKA GmbH

P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany
Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de
